

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



MAGAZINE

JUILLET-AOÛT 2016

VOLUME 6 — NUMÉRO 7

**Grande Fête
familiale**

page 22



**Le mérite Ovation
municipale**

- Économie, tourisme et loisir 2015
- Prix Votre coup de cœur 2015
- Prix Coup de cœur du jury 2016

DANS CE NUMÉRO :

- **Activités de l'été** pages 17 à 24
- **Un 3^e mérite Ovation municipale pour Châteauguay** page 3
- **Surplus de 1,7 M\$ pour l'année 2015** pages 6 et 7

L'été à Châteauguay!

L'été est enfin arrivé et je nous le souhaite clément, ensoleillé, joyeux et rempli de bons moments. Je nous le souhaite également des plus actifs, à l'image de tout ce qui se fait dans notre ville pour animer la belle saison.

Partout, en effet, les citoyens grands et petits, jeunes et vieux reprennent possession de l'espace public. Là on pique-nique dans l'un de nos nombreux espaces verts, ici on roule en famille le long de la piste cyclable, plus loin des enfants jouent au soccer pendant que des grands enfilent quelques pas de danse en ligne. La rivière voit débarquer plaisanciers, canoteurs et pêcheurs.

C'est l'occasion de souhaiter la bienvenue aux nouveaux citoyens et de les inviter à découvrir tous les trésors de notre ville : l'île Saint-Bernard, dont la renommée ne cesse de s'accroître; l'Agora citoyenne, lieu de rassemblement estival par excellence; le Centre nautique, idéal pour la pratique d'activités aquatiques; sans oublier la bibliothèque et les nombreux bijoux de notre patrimoine bâti, par exemple la Maison LePailleur et les vestiges de la Maison Gravel, nouvellement aménagés en lieu de repos pour cyclistes et piétons.

De part et d'autres, la Ville et ses partenaires de tous les domaines s'affairent à remplir les prochaines semaines d'activités de toutes sortes : théâtre d'été, concerts, Fêtes de la Seigneurie de Châteauguay... Le présent Châteauguay Magazine devient alors un outil indispensable pour prendre le pouls de notre ville et ne rien manquer!

Bonne lecture!

A word from the Mayoress Summer in Châteauguay!

Everywhere, Châteauguay citizens, both the young and the young-at-heart, are claiming public spaces: Our numerous green spaces are scenes for picnics, bicycle paths are busy with families on a leisurely ride, soccer fields are teeming with children enjoying a game of soccer, public parking lots vibrate at the sound of music as adults have fun with line dancing while the river welcomes boaters, canoeists and fishermen.

It is also the time to welcome new citizens and invite them to discover all the treasures of our city: île Saint-Bernard, whose fame is constantly increasing; the Agora citoyenne, the place of choice for summer gatherings; the nautical center, ideal for all aquatic activities; not forgetting the library and the many jewels of our built heritage such as Maison LePailleur and the relics of Maison Gravel, that has been newly revamped as a place of respite for cyclists and pedestrians.

Meanwhile, the city and its various partners are busy working to fill the coming weeks with activities of all sorts: summer theatre, concerts, Fêtes de la Seigneurie de Châteauguay... As a result, this edition of Châteauguay Magazine is an indispensable tool to help you take the pulse of our city and ensure that you do not miss anything!

Nathalie Simon,
Citoyenne et mairesse
Citizen and mayoress



Nathalie Simon

Mairesse et citoyenne
de Châteauguay



Barry Doyle
de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
de Bumbray (4)
450.691.4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
de Le Moine (7)
450.692.7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450.692.8877

SOMMAIRE

Actualités	
News	3 à 10
Environnement	11 et 15
Calendrier des activités	12-13
Bibliothèque	14-15
Organismes	16
Histoire et patrimoine	16
À découvrir	17 à 22
- Espaces nature	
- Activités et loisirs	
- Sports et plein air	
- Fête du Canada	
- Grande Fête familiale	
Culture	23
Spectacles	24

Photo de la couverture :

Centre nautique et
Grande Fête familiale

CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance citoyenne

RELÂCHE EN JUILLET ET EN AOÛT

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h

11 JUILLET
22 AOÛT

Salle du Conseil
265, boul. D'Anjou,
bureau 101, salle 2



Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca

  / CHATEAUGUAY

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2016

Tirage : 19 900 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville,
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3017



Châteauguay couronnée deux fois plutôt qu'une!

Le mois de mai a été particulièrement fructueux pour la Ville de Châteauguay, qui s'est vu remettre non pas un, mais deux prix d'envergure à l'échelle régionale et nationale.

Grand PRIX santé et sécurité du travail

Pour sa première participation à ce concours, la Ville de Châteauguay a été retenue pour son projet de création d'un escalier ergonomique mobile (Bibliobus). Une problématique a d'abord été soulevée au comité de santé et sécurité, ce qui a mené à la conception de marches en aluminium munies de roulettes, d'ancrages et de rampes amovibles pour remplacer l'ancien escalier glissant aux rebords coupants. Finaliste parmi un total de 134 candidatures, le projet a remporté le 12 mai dernier le prix dans la catégorie « Organismes publics » au niveau régional. Le concours est une initiative de la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST).



L'obtention du prix est le fruit du travail d'équipe de la Direction des ressources humaines, de la Division des travaux publics et du personnel de la bibliothèque. Dans l'ordre habituel : Denis Brassard, chef des opérations à la Division des travaux publics; Caroline Dumouchel, conseillère en ressources humaines; Frédéric Gauthier, soudeur; Jasmin Proulx, soudeur; Sylvain Champagne, contremaître et Claude Lemire, directeur régional de la CNESST.

© CNESST, Direction régionale de Valleyfield

Mérite Ovation municipale

– Prix Coup de cœur du jury

De son côté, l'équipe de la Vie citoyenne participait les 12 et 13 mai dernier aux Assises annuelles de l'Union des municipalités du Québec (UMQ) à Québec, alors que Châteauguay était en nomination pour sa formule de déplacement à vélo des enfants du camp de jour Activ'Été.

Le concept de « lignes de vélo » faisait partie des 22 projets retenus par le jury sur 83 soumissions reçues. Après avoir visité les kiosques de chaque projet, les membres du jury ont décerné à la Ville de Châteauguay leur prix Coup de cœur, charmés par le concept novateur du projet et par l'enthousiasme contagieux de l'équipe d'Activ'Été.



Les délégués de la Ville de Châteauguay ont reçu avec fierté le Prix Coup de cœur du jury lors du mérite Ovation municipale 2016. De gauche à droite : Bernard Sévigny, président de l'UMQ et maire de Sherbrooke; Pierre Gloutnay, conseiller du district du Filgate; Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay; Marie-France Reid, conseillère du district de Le Moyne; Diane Gagnon, adjointe exécutive au cabinet de la Mairie; Michel Pinard, conseiller du district de Robutel et M^e Guy Leblanc, président du jury. © Normand Huberdeau/NH Photographes

L'été, c'est fait pour jouer... mais en toute civilité!

Ah, comme c'est bon de fêter et de s'amuser durant les beaux mois d'été!

Ceci dit, nous devons tous respecter la quiétude de nos voisins. Nul n'est forcé d'écouter la musique et les excès de joie des autres.

Alors passons-nous le mot : le savoir-être et le savoir-vivre sont de rigueur en tout temps dans notre ville.

À des fins d'information et de consultation, le règlement municipal sur la nuisance et le bruit est disponible sur le site internet de la Ville, sous la rubrique **Services aux citoyens; Droits et réglementation; Liste des règlements; Les nuisances.**



Un nouveau chalet d'accueil au centre écologique Fernand-Seguin

Répondant à la demande de nombreux citoyens, le chantier de construction d'un nouveau chalet au centre écologique Fernand-Seguin est présentement en cours. Le projet inclut, outre un chalet d'accueil, un aménagement paysager complet, un stationnement ainsi qu'un nouveau chemin d'accès pour se rendre au parc à partir du boulevard Brisebois.

Un investissement majeur dans le cadre de la Trame verte et bleue du Grand Montréal

Pour la seule construction du chalet, il s'agit d'un investissement de 1,7 M\$, alors que le coût total du projet s'élève à 3,9 M\$ si l'on ajoute le nouveau chemin, le stationnement, l'éclairage, l'aménagement paysager et les autres installations. Un tiers de cette somme provient de la Ville de Châteauguay (1,3 M\$) tandis que la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) assume les deux tiers restants

(2,6 M\$) sous la forme de subventions. À cet effet, le projet s'inscrit dans le cadre du Programme d'aide financière pour les projets contribuant à la mise en place de la Trame verte et bleue sur le territoire métropolitain de la CMM.

Avec la construction d'un nouveau chalet de services, la Ville de Châteauguay entend mettre davantage en valeur le corridor forestier Châteauguay-Léry en permettant un accès de qualité aux citoyens et touristes qui fréquentent le centre écologique Fernand-Seguin. De plus, le projet s'inscrit dans une logique de développement durable en favorisant le développement de la Trame verte et bleue du Grand Montréal et en visant à obtenir une certification LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) pour le bâtiment du chalet.

Accès fermé au centre écologique et au parc à chiens

Afin de mener à bien les travaux, l'accès au centre écologique Fernand-Seguin et au parc à chiens sera fermé pour une période approximative de huit mois, soit la durée prévue du chantier. Une fois le chantier terminé, les usagers du parc profiteront d'un magnifique environnement bénéficiant à la fois aux amateurs de plein air et à leur fidèle compagnon canin, se distinguant tant par la modernité de ses installations que par son intégration harmonieuse à la beauté naturelle des lieux.



INVESTISSEMENTS DE PRÈS DE 8 M\$ EN 2016

Un été occupé sur notre réseau routier

Cet été, la Ville de Châteauguay rappelle qu'elle investit massivement pour l'amélioration de son réseau routier, notamment par la réfection de nombreuses rues et la réhabilitation de ses conduites d'aqueduc.



Alors que certains chantiers ont débuté au printemps et sont déjà terminés, d'autres ont été entamés récemment ou le seront au cours des prochaines semaines :

RÉHABILITATION DE CONDUITES D'AQUEDUC

9 mai au 15 juillet

Boulevard Saint-Francis, entre les boulevards Vanier et Salaberry Nord

RÉFECTION DE RUES

Juin-Juillet

Rues Debussy, Nobel, Bernard, Yvon et Gordon

Août-Septembre

Réaménagement de l'ancienne rue Wilbrod

Août à Octobre

Réaménagement du boulevard Sainte-Marguerite

Réaménagement du boulevard Vanier

CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU RÉSERVOIR D'EAU POTABLE

Début du chantier en mai et fin prévue en 2017

District de Robutel (3), à l'est des rues Lefebvre et Poupart

Une première séance d'information publique concernant la Régie intermunicipale de sports et de loisirs

Un peu plus d'un mois après l'annonce de la création d'une régie intermunicipale destinée à mieux desservir les citoyens de Châteauguay et Beauharnois en infrastructures sportives et récréatives, les résidents des deux municipalités étaient déjà conviés à une première séance d'information publique.

Deux dates avaient été retenues pour la présentation de la séance, soit le samedi 18 juin à Châteauguay et le mercredi 22 juin à Beauharnois.

Les nombreux citoyens présents ont pu en apprendre davantage sur les différents projets de la Régie, incluant la construction d'un complexe aquatique intérieur (à Châteauguay) et d'un centre de plein air quatre saisons (à Beauharnois) ainsi que l'évaluation de la faisabilité d'un centre de soccer intérieur (à Châteauguay) et d'un complexe aquatique extérieur (à Beauharnois).

Un site web spécialement dédié à la Régie, dans lequel les quatre projets seront présentés et qui permettra un processus de consultation en ligne, sera prochainement mis en place. Consultez notre site web au www.ville.chateauguay.qc.ca pour tous les détails.



Ci-haut et ci-dessous: le futur centre récréatif quatre saisons serait situé à Beauharnois, sur le site de l'ancien club de golf Beauchâteau.



MUR ANTIBRUIT AUX ABORDS DE L'AUTOROUTE 30

Châteauguay somme Québec de respecter ses engagements initiaux

Soucieuse de la tranquillité et la qualité de vie de ses riverains, la Ville de Châteauguay exige que le ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports (MTMDET) respecte ses engagements de construire un mur antibruit le long de l'autoroute 30, sur le tronçon sud-est, entre le boulevard Saint-Jean-Baptiste et le boulevard Pierre-Boursier.

La mairesse Nathalie Simon dénonce les modifications apportées aux normes pour hausser le seuil de décibels acceptable et interpelle directement le ministre Jacques Daoust à ce sujet. Le conseil municipal a d'ailleurs unanimement voté une résolution en ce sens lors de son assemblée régulière du 16 mai dernier.

« Le ministère ne peut changer les règles en cours de route. Il s'était préalablement engagé à respecter une norme de 50 décibels; nous nous attendons à ce qu'il la respecte. Les citoyens qui vivent aux abords de l'autoroute 30 doivent tous être traités équitablement. Ces derniers ont consenti de lourds sacrifices jusqu'à maintenant et méritent que le gouvernement tienne parole dans ce dossier », a déclaré la mairesse Simon. Cette dernière a indiqué que le MTMDET s'est engagé en ce sens avant même l'ouverture de l'autoroute, en décembre 2012.



ÉTATS FINANCIERS 2015

Châteauguay dégage un surplus de 1,7 M\$

L'administration municipale a exercé en 2015 un contrôle budgétaire très serré, permettant de terminer l'année au niveau des charges à l'intérieur de l'enveloppe budgétaire, alors que les revenus ont été supérieurs aux prévisions.

« L'exercice financier qui se termine a été extrêmement exigeant au niveau des dépenses, mais nous avons bien réussi en dégageant un surplus plus qu'honorable dans le contexte. Les nombreux investissements privés réalisés dans la municipalité en 2015 ont aussi contribué à la création de ce surplus, notamment par des revenus de taxes et de permis plus élevés que prévu », affirme la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

21 M\$
pour la mise à niveau
des infrastructures

« Nous continuerons de rester très vigilants. Nous devons poursuivre nos investissements afin de remplacer certaines vieilles infrastructures qui ont besoin d'une cure de rajeunissement. Et nous œuvrons toujours aussi pour attirer de nouveaux résidents et de nouvelles entreprises dans le parc industriel. Le travail de planification des dernières années devrait contribuer à regarnir les caisses de la municipalité d'ici un an », ajoute Madame Simon.

La Ville de Châteauguay conserve le focus sur son redéveloppement. La Ville souhaite accueillir de nouveaux développements résidentiels, commerciaux et industriels. Elle doit poursuivre ses efforts dans la mise à niveau de ses infrastructures. En 2015, la Ville a investi tout près de 21 M\$, dont plus de 9 M\$ en refécution de rues et de conduites d'aqueduc et plus de 8 M\$ dans ses équipements en traitement de l'eau potable et des eaux usées.

90 M\$
Total des revenus

Les efforts financiers consentis en 2016 seront sensiblement les mêmes.

12,9 M\$
Valeur des surplus libres
et réservés au
31 décembre 2015

La dette totale, soit la dette propre à la Ville ajoutée à la part du gouvernement du Québec et à celle dévolue aux résidents de certains secteurs, s'élève en date du 31 décembre 2015 à 132 M\$. Cette dette se traduit

tout de même en actifs pour la municipalité et ses citoyens, que ce soit le centre multisport, la bibliothèque, le garage municipal, l'île Saint-Bernard, les usines de production de l'eau potable et d'assainissement des eaux ainsi qu'un réseau de rues, d'aqueducs, d'égouts et de parcs.

Soucieux de la qualité des finances publiques, les membres de l'administration municipale, accompagnés des élus châteauguois et de citoyens membres du comité Administration intègre, travaillent toujours à l'élaboration d'une politique de réduction de la dette.

9 M\$
pour la refécution
de rues et de conduites
d'aqueduc

CHARGES PAR OBJET POUR L'ANNÉE 2015* EXPENDITURE ITEMS FOR 2015**

	Budget/Budgeted \$	Réel/Actual \$
Rémunération et charges sociales <i>Remuneration and social benefits</i>	46 019 200	42 877 864
Biens et services <i>Goods and services</i>	19 767 500	20 335 733
Frais de financement <i>Financing charges</i>	6 520 600	5 280 219
Quotes-parts <i>Quotas</i>	6 087 300	6 128 840
Contributions à des organismes <i>Contributions to organizations</i>	397 500	313 042
Autres <i>Other</i>	385 800	559 335
Net	79 177 900	75 495 033



* Excluant le remboursement de la dette à long terme et autres éléments.

** Excluding repayment of long-term debt and other items.

Châteauguay ends with a \$1.7 M surplus

The municipal administration exercised very tight budgetary control in 2015, allowing it to end the year with expenditures well below the budgeted amount, while revenues were higher than projected.

"The last fiscal year was extremely demanding as far as expenditures were concerned, but we were very successful in realizing a fairly respectable surplus given the circumstances. The many private investments in the municipality in 2015 also contributed to this surplus through higher revenue from taxes and permits than anticipated," declared Châteauguay mayoress Nathalie Simon

"We will continue to remain very vigilant. We must continue our investments in order to replace some old infrastructure that has needed rejuvenation. And we are still working to attract new residents and new businesses to the industrial park. The planning work done in recent years should contribute to replenish the coffers of the municipality within one year," added Mrs Simon.

Ville de Châteauguay remains focused on its redevelopment. The City would like to accommodate new residential, commercial and industrial developments. It has to keep up its efforts in upgrading its infrastructure.



\$90 M
Total incomes

\$21 M
for the upgrade of
infrastructure

\$12,9 M
Value of allocated
and unallocated surplus
as of December 31,
2015

In 2015, the City invested close to \$21 M, of which more than \$9 M was in the rehabilitation of streets and water lines and more than \$8 M in drinking water and wastewater treatment equipment.

The financial resources deployed in 2016 will be essentially the same.

As of December 31, 2015, the total debt, that is, debt specific to the City plus the share of the Government of Quebec and debt attributed to residents of certain sectors, amounted to \$132 M. This debt is reflected all the same in the assets for the municipality and its citizens, such as the multi-sport center, the library, the municipal garage, île Saint-Bernard, drinking water and water sanitation facilities as well as a network of streets, aqueducts, sewers and parks.

\$ 9M
for rehabilitation
of streets and
water lines

Mindful of the state of public finances, members of the municipal administration, accompanied by elected officials and citizens who are members of the *Administration intègre* committee, are still working toward developing a debt reduction policy.

REVENUS POUR L'ANNÉE 2015 REVENUE FOR 2015

	Budget/Budgeted \$	Réel/Actual \$
Taxes et compensations <i>Taxes and compensations</i>	70 140 700	70 608 973
Services rendus <i>Services rendered</i>	7 752 800	9 246 710
Amendes et pénalités <i>Fines and penalties</i>	2 500 000	2 458 252
Imposition de droits <i>Imposition of duties</i>	1 729 000	2 570 949
Intérêts et autres revenus <i>Interest and other revenue</i>	1 420 000	1 551 816
Transferts <i>Transfers</i>	1 253 500	3 393 360
Net	84 796 000	89 830 060

Nos services / Our services

VILLE DE CHÂTEAUGUAY

INFORMATION GÉNÉRALE

450.698.3000 – info@ville.chateauguay.qc.ca

Lundi au jeudi *Monday to Thursday*

8 h 30 à 12 h • 13 h 15 à 17 h

Vendredi *Friday*

8 h 30 à 12 h



Châteauguay

www.ville.chateauguay.qc.ca

f b / CHATEAUGUAY



ÉDIFICE DE LA MAIRIE

5, boulevard D'Youville, Châteauguay

SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE

20, boulevard D'Anjou

URGENCES Emergency 9-1-1

450.698.3214

incendies@ville.chateauguay.qc.ca



SERVICE DE POLICE

55, boulevard Maple • 450.698.1331

URGENCES Emergency 9-1-1

Ligne Info confidentielle – 450.698.3229

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

25, boulevard Maple • 450.698.3080

Horaire : voir page 14



CENTRE CULTUREL GEORGES-P-VANIER

15, boulevard Maple • 450.698.3100

Horaire : voir page 23



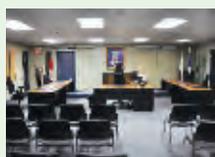
ATELIERS MUNICIPAUX

220, boul. Industriel • 450.698.3150

travaux.publics@ville.chateauguay.qc.ca



Bacs de recyclage, entretien des terrains municipaux, des parcs, des rues, déneigement, éclairage de rue, bris, entretien des réseaux (eau potable et égouts), refoulements d'égout.



COUR MUNICIPALE

265, boul. D'Anjou, bureau 101 et 106

Séances du conseil

Horaire : voir page 2



AGORA CITOYENNE

75, boulevard Maple

RENSEIGNEMENTS UTILES...

LICENCES POUR BICYCLETTE

> Boutique Vélo Sélect, 177, boul. Saint-Jean-Baptiste

LICENCES POUR CHIENS

> Animalerie Félix, 109, boul. D'Anjou

> Hôpital vétérinaire de Châteauguay, 59, boul. D'Anjou

> Monarch Reptiles, 100, rue Kepler

> Meunerie Du Village, 526, boul. Saint-Jean-Baptiste, Mercier

> Refuge A.M.R., 47, rue Saint-Pierre, Saint-Constant

LE PASSEPORT-LOISIR

Afin de profiter des activités culturelles et sportives à moindre coût, procurez-vous le Passeport-loisir!

Il est exigé pour l'inscription à certaines activités municipales. Information : **450.698.3100**.

Plus de détails au

www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription

To take advantage of cultural and sports activities at a discount, you need a Passeport-loisir. It is also required for the registration for some of the activities offered by the city. Information : 450.698.3100. Details at www.ville.chateauguay.qc.ca/en/passeport-loisir-discount-card



QUELQUES NUMÉROS UTILES...

Hôpital Anna-Laberge450.699.2425

CLSC de Châteauguay450.699.3333

Chambre de commerce et d'industrie de Châteauguay450.698.0027

CITSO (Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest).....450.698.3030

Commission scolaire des Grandes Seigneuries514.380.8899

MRC de Roussillon – www.mrcroussillon450.638.1221

New Frontiers School Board.....450.691.1440

Office municipal d'habitation de Châteauguay (OMH)450.692.9652

Transports Accès (transport adapté).....450.699.1077

La Ville de Châteauguay accueille deux nouveaux directeurs

Depuis juin dernier, la Ville de Châteauguay peut compter sur l'expertise de deux nouveaux gestionnaires à des postes clés de l'administration.

Marie-Claude Tremblay

Directrice des Communications et des Relations publiques

Mme Marie-Claude Tremblay possède une solide expérience en matière de communication, relations publiques et marketing et ce, tant dans le domaine privé que public. Rompue aux dernières tendances de la communication numérique et de l'acceptabilité sociale, madame Tremblay apporte avec elle un bagage de connaissances qui s'avérera fort utile pour la Ville de Châteauguay, ses citoyens et ses partenaires.

Madame Tremblay connaît aussi très bien la région de Châteauguay et le monde municipal pour avoir récemment occupé des postes stratégiques en communication à la MRC de Roussillon et à la Ville de Saint-Constant.



Daniel LeBlanc

Directeur des Travaux publics et du Génie

Daniel LeBlanc se distingue par sa profonde connaissance des domaines du génie et de l'environnement. Possédant une maîtrise en génie de la construction, il est également diplômé en administration et en sciences de l'environnement. De plus, il est un spécialiste de haut niveau en matière d'épuration et de traitement des eaux.



Avant son arrivée à la Ville de Châteauguay, Daniel LeBlanc dirigeait l'une des plus grosses usines de traitement d'eau de la Ville de Montréal. Il connaît bien le monde municipal pour avoir été entre autres directeur de l'Environnement de la Ville de Beauharnois et ayant travaillé pour des villes comme Lachute et Dorval.

CONSOMMATION D'EAU POTABLE

La ville fait appel à la modération de ses citoyens

Alors que la saison estivale bat son plein, la Ville de Châteauguay rappelle à tous l'importance d'éviter le gaspillage de l'eau potable, les températures chaudes peuvent amener plusieurs citoyens à en faire un usage abusif.



Pour éviter une situation pouvant mener à une interdiction complète d'arrosage et ainsi pénaliser l'ensemble de la population, la municipalité fait appel au bon sens de chacun afin de se conformer à la réglementation municipale. **L'utilisation de boyaux d'arrosage est**

permise seulement entre 21 h et minuit, les jours pairs pour les résidences dont le numéro civique est pair et les jours impairs pour les résidences dont le numéro civique est impair.

Inspection et amende applicable

Le non-respect de la réglementation peut entraîner une contravention allant de 120 \$ à 2000 \$ (article 6.1, chapitre VI, règlement pénal général G-2000). Afin de faire respecter la réglementation, des inspecteurs municipaux patrouilleront les rues de Châteauguay au cours de l'été. En période estivale, consommons l'eau potable de façon responsable!



LIGNES DE VÉLO

Attention à nos enfants!

À compter du **LUNDI 4 juillet**, des enfants inscrits au camp de jour Activ'Été circuleront matin et soir à vélo à travers les rues de Châteauguay. Les périodes de pointe à surveiller sont de **9 h à 9 h 30** et de **15 h 45 à 16 h 15**. D'autres trajets pourraient avoir lieu à toute autre heure de la journée en raison des nombreuses sorties et activités du camp.

Les automobilistes sont invités à porter une attention particulière aux intersections suivantes :

Boulevard d'Anjou et avenue de la verdure
Boulevard Saint-Jean Baptiste et rue Parkview
Boulevard Saint-Jean-Baptiste et rue Dunver

Cet été, pour le bien-être des enfants, on redouble de prudence!

À COMPTER DU 5 SEPTEMBRE 2016

AS OF SEPTEMBER 5, 2016

Nouvelle mesure pour une meilleure gestion de nos matières résiduelles

Compulsory rolling bin for waste collection

L'utilisation d'un bac roulant sera **obligatoire** pour la collecte des déchets. Seul son contenu sera ramassé.

A rolling bin with European grip is **the only container accepted** for waste collection. The volume of eligible materials is limited to the contents of the bin.

CONTENANTS ACCEPTÉS

- Bac roulant **avec prise européenne** (rebord d'ancrage renforcé avec trois bandes-support à l'avant).
- Seules les couleurs **noir, gris ou vert** seront acceptées.

HOW TO CHOOSE A COMPLIANT BIN?

- Rolling bin with European grip (anchor rim reinforced with three supports in front)
- **ACCEPTABLE** colours: black, gray or green.



La prise européenne est essentielle pour la levée mécanique du bac.

The european grip is essential for automatic lifting of bin reinforced anchor rim.



Vous n'avez pas besoin de vous procurer un nouveau bac si vous possédez déjà un bac roulant avec prise européenne. Vous pouvez continuer à utiliser votre bac s'il est en bonne condition et s'il n'est pas de couleur bleue ou verte.

Do you need to get a new bin? Not if you already own an European-grip bin. You can continue using your European-grip bin if it is in good condition and is not blue or brown.

VOUS DEVEZ VOUS PROCURER UN NOUVEAU BAC

et vous ne produisez qu'une petite quantité de déchets par semaine? Jumelez-vous avec un voisin pour votre achat et diminuez les coûts de moitié!

OÙ SE PROCURER UN BAC?

Vous pouvez acheter un bac au détaillant de votre choix. **Attention!** Tous les bacs ne sont pas de qualité égale.

Pour plus de renseignements : mrcroussillon.qc.ca

YOU MUST PURCHASE A NEW BIN, but you only produce a small quantity of waste per week? Pair up with a neighbor and save half of your costs!

WHERE TO GET A BIN?

You can purchase a bin from a retailer of your choice. **Please take note that all bins are not of the same quality.**

For more info: mrcroussillon.qc.ca

ÉTÉ 2016

JUILLET- AOÛT

Exposition

MUSÉE DES GRANDS QUÉBÉCOIS

Maison LePailleur

VOIR PAGE 16

LES DIMANCHES
JUSQU'AU 21 AOÛT

Yoga en plein air sur l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 17

LES MARDIS JUSQU'AU 23 AOÛT

Zumba en plein air

VOIR PAGE 20

LES VENDREDIS ET SAMEDIS
JUSQU'AU 27 AOÛT

Théâtre d'été

UN WEEK-END D'ENFER

VOIR PAGE 24

TOUS LES SAMEDIS
JUSQU'AU 27 AOÛT

Danse en plein air

VOIR PAGE 20

JUILLET

1^{er}

Châteauguay



SERVICES
MUNICIPAUX FERMÉS

COLLECTE DES ORDURES
MÉNAGÈRES SELON L'HORAIRE
RÉGULIER /

MUNICIPAL DEPARTMENTS CLOSED

GARBAGE COLLECTION
ACCORDING TO THE REGULAR
SCHEDULE

Fête du Canada

10h30 à 21h

Agora citoyenne
(75, boul. Maple)

VOIR PAGE 21



Les Fêtes de la
Seigneurie de
Châteauguay

30 et 31 juillet

Île Saint-Bernard

4

Collecte spéciale de surplus de carton

Début du camp de jour Activ'Été

4 au 29

Fouilles archéologiques sur l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 17

6 juillet au 1^{er} août

EXPOSITION
Edwin Janzen
SOUVENIRS

VOIR PAGE 23

7

LES « SALLE » JEUDIS
Gabriella

VOIR PAGE 24

10

CONCERT EN PLEIN AIR
**Le Grand Orchestre
de Châteauguay**
BIENVENUE CHEZ VOUS!

VOIR PAGE 17

11

Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2



12

SORTIE ACTIV'ÉTÉ
**Parc aquatique
Mont Saint-Sauveur**
(7 à 13 ans)

13

ACTIVITÉ JEUNESSE
Détectives en herbe
Bibliothèque
VOIR PAGE 14

14

Date limite
pour participer
au concours de
photographie

« CHÂTEAUGUAY...
TOUTE UNE HISTOIRE! »

VOIR PAGE 18



LES « SALLE » JEUDIS
Elliot Maginot
VOIR PAGE 24

14-15

Cinéma sous l'Agora

**BATMAN V SUPERMAN : L'AUBE
DE LA JUSTICE** (15 JUILLET)

(V.O. BATMAN V SUPERMAN :
DAWN OF JUSTICE - JULY 14)

VOIR PAGE 19

15

CROISIÈRE DÉCOUVERTES
CHÂTEAUGUAY-BEAUHARNOIS

Vélo et poutine

VOIR PAGE 17

18-19

Cirque en plein air

MADE IN KOUGLISTAN

Monday, July 18 : in English
Mardi 19 juillet : en français

VOIR PAGE 19

21

SORTIE ACTIV'ÉTÉ
Funtropolis
(5-6 ans)

Soirée yoga-nature sur l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 17

23

BBQ en plein air
Pavillon de l'île

VOIR PAGE 17

26-27

Théâtre en plein air

LE VILLAGE À 3 PORTES

(en français seulement)

VOIR PAGE 19

28

LES « SALLE » JEUDIS
Safia Nolin

VOIR PAGE 24

28-29**Cinéma sous l'Agora****LE LIVRE DE LA JUNGLE**
(28 JUILLET)

(V.O. THE JUNGLE BOOK - JULY 29)

VOIR PAGE 19

29CROISIÈRE DÉCOUVERTES
CHÂTEAUGUAY-BEAUHARNOIS**Histoire et
Nouvelle-France**

VOIR PAGE 17

30-31**Fêtes de la Seigneurie
de Châteauguay**

Île Saint-Bernard

VOIR PAGE 17

31**Archéologie
sur l'île Saint-Bernard**

RENCONTRE

11 h

Pavillon de l'île

VOIR PAGE 18

AOÛT**2**SORTIE ACTIVITÉ
Zoo de Granby
(5 à 13 ans)**5 au 30**EXPOSITION
Christine LeBlanc**DOS AU MIROIR**

VOIR PAGE 23

11

LES « SALLE » JEUDIS

Saratoga

VOIR PAGE 24

11-12**Cinéma sous l'Agora****ANGRY BIRDS : LE FILM (12 AOÛT)**
(V.O. ANGRY BIRDS - AUGUST 11)

VOIR PAGE 19

12CROISIÈRE DÉCOUVERTES
CHÂTEAUGUAY-BEAUHARNOIS**Patrimoine et saveurs**

VOIR PAGE 17

13**BBQ en plein air**

Pavillon de l'île

VOIR PAGE 17

16SORTIE ACTIVITÉ
Plage de Saint-Zotique
(10 à 13 ans)**18****Soirée yoga-nature
sur l'île Saint-Bernard**

VOIR PAGE 17

19**Fin du camp de jour
Activ'Été****21****Grande Fête familiale**

Parc Billings

VOIR PAGE 22

22**Séance du conseil
municipal**

VOIR PAGE 2

**25**LES « SALLE » JEUDIS
Milk and Bone

VOIR PAGE 24

25-26**Cinéma sous l'Agora****ALICE DE L'AUTRE CÔTÉ
DU MIROIR (25 AOÛT)**(V.O. ALICE THROUGH THE
LOOKING GLASS - AUGUST 26)

VOIR PAGE 19

27-28**Écomarché de l'île**

VOIR PAGE 17

28**Fête de clôture
du Club de lecture d'été**

Agora citoyenne

VOIR PAGE 14

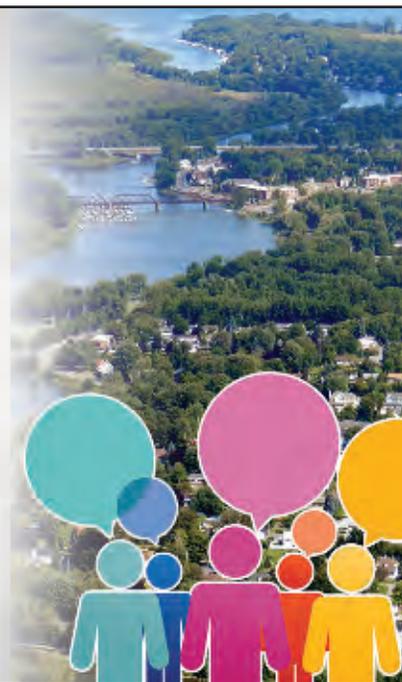
Châteauguay

**GROUPES DE DISCUSSION POUR UNE
POLITIQUE DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ET MUNICIPALITÉ AMIE DES AINÉS (MADA)**

Pour démarrer une démarche qui durera une année, la Ville de Châteauguay vous invite à partager votre appréciation, vos préoccupations et votre vision sur plusieurs aspects de notre développement social.

Restez à l'affût des messages sur le site web et la page Facebook de la Ville pour plus de renseignements sur les dates et la façon de vous inscrire aux différents groupes de discussion. Nous prévoyons des rencontres entre la mi-août et la mi-septembre.

Pour plus de détails, contactez Stéphane Beauregard à la Direction de la vie citoyenne au 450 698-3875.



ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.
AUCUN REMBOURSEMENT.

**FAITES VITE,
LES PLACES SONT LIMITÉES!**



25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

biblio en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE D'ÉTÉ

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	FERMÉ

FERMÉ LE VENDREDI 1^{ER} JUILLET

PROGRAMMATION JEUNESSE



Le Bibliobus est de retour dans les parcs!

JUSQU'AU 1^{ER} SEPTEMBRE

Tout au long de l'été, entre une partie de soccer ou de baseball, faites le plein de livres! Surveillez le passage du Bibliobus dans un parc près de chez vous. Vos enfants peuvent y emprunter romans, bandes dessinées, albums, documentaires et bien plus! De tout pour assouvir leur soif de lecture!

De 16 h à 18 h

Lundi: parc **Yvan-Franco**
(boulevard De Gaulle et rue Desmarais)

Mardi: parc **Alfred-Dorais**
(boulevard Primeau et carré Richelieu)

Mercredi: parc **Vincent**
(rue de Carillon et rue Vincent)

Jeudi: parc **Bonneau**
(rue Craik et rue Théberge)

De 18 h 30 à 20 h 30

Lundi: parc **Sutterlin**
(rue Saint-Ferdinand et rue D'Orléans)

Mardi: parc **Seers**
(rue Girouard et rue Seers)

Mercredi: parc **Oliver**
(boulevard Maple et rue Stanton Est)

Jeudi: parc **Albert-Einstein**
(boulevard Albert-Einstein et rue Édouard-Branly)

ACTIVITÉ SPÉCIALE

Détectives en herbes

Ça grouille de vie
dans le pré!

Viens écouter un conte
interactif et confectionner
de petites grenouilles
sauteuses en bois!

Viens t'amuser avec nous!

Date: mercredi 13 juillet

Heure: 13 h 30

Lieu: Bibliothèque

Âge: 6 à 12 ans

Coût: 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres



Club de lecture d'été

JUSQU'AU DIMANCHE 21 AOÛT

Cet été, les jeunes sont invités à sortir de leur quotidien et à découvrir un monde sauvage et inexploré grâce à la lecture. L'inconnu les attend! Grâce aux livres et aux activités du Club de lecture d'été, ils peuvent écouter l'appel de la nature et donner libre cours à leur imagination, tout en maintenant leurs habiletés de lecture.

Pour s'inscrire, les jeunes n'ont qu'à se présenter à la bibliothèque ou dans le Bibliobus, où on leur remettra une trousse de départ comprenant un signet avec un code web unique, un « coin-coin » marque page, des autocollants et un carnet de bord dans lequel ils peuvent inscrire les titres lus tout au long de l'été. Pour remporter l'un des nombreux prix de participation, les jeunes doivent réclamer leur coupon de participation lorsqu'ils empruntent des documents au cours de la saison estivale (un coupon par visite) ou lorsqu'ils participent à l'une des activités proposées. Les gagnants seront dévoilés lors de la grande fête de clôture qui aura lieu le dimanche 28 août.

Âge: 0 à 14 ans • **Coût**: gratuit

Le Club de lecture d'été est réservé
aux membres seulement.

Consultez le clubdelecturetd.ca pour obtenir des suggestions de lecture et participer à une foule d'activités!



Fête de clôture

C'est avec plaisir que nous convions tous les enfants ayant participé au Club de lecture d'été à une fête de clôture qui viendra non seulement célébrer la lecture, mais aussi souligner la fin de l'été! C'est lors de cette journée que les noms des gagnants du club seront dévoilés.

Pour l'occasion, le spectacle *La magie de Balthazar le castor bricoleur* sera présenté sous l'Agora. Balthazar le castor répare et recycle les objets utiles des habitants de la forêt aux mouches. Grand-mère Tortue et Sploush le phoque ont besoin de ses bons services! Balthazar se prépare aussi à présenter sa collection d'œuvres en bois aux habitants. Assistez aux préparatifs de cette belle fête! Des numéros de jonglerie et de magie sauront vous en mettre plein la vue!

Date: dimanche 28 août

Lieu: Agora citoyenne

Heure: 14 h

Coût: Gratuit

CET ÉTÉ, ÉVADEZ-VOUS EN NUMÉRIQUE!

Pour éviter d'alourdir vos valises ou tout simplement pour le plaisir de lire un bon livre sur votre terrasse, optez pour les livres numériques! La bibliothèque vous offre une **collection de plus de 800 livres numériques** via sa ressource Pretnumerique.ca. Vous pouvez emprunter trois (3) livres numériques à la fois pour une période de 21 jours et effectuer trois (3) réservations.

Pour accéder à notre collection de livres numériques, rendez-vous sur le catalogue de la bibliothèque, puis cliquez sur la section « Ressources électroniques ». Vous aurez besoin de votre numéro d'abonné et de votre NIP pour vous connecter.



VOTRE ESSENTIEL VACANCES

EMPRUNTEZ DES LIVRES NUMÉRIQUES À VOTRE BIBLIOTHÈQUE C'EST GRATUIT EN TOUT TEMPS



une naissance "LIVRE"

Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque municipale et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un Magazine *Enfants Québec* et d'autres belles surprises! Une belle façon de donner le goût des livres et de la lecture à nos tout-petits, et ce, dès leur plus jeune âge!

Collectes des matières recyclables

Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES, tout le TERRITOIRE

ATTENTION : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation ni aux opérations de déneigement.

Ne pas oublier de placer votre bac dans l'entrée, et non sur la rue ou le trottoir, avant 7 h le jour de la collecte.

MRC de Roussillon / Service de première ligne
514.928.5227

Plaintes, requêtes et questions concernant exclusivement les collectes des déchets et des matières recyclables



Collectes des ordures ménagères

Secteur 1: tous les JEUDIS
Sector 1: every THURSDAY

Secteur 2:
tous les VENDREDIS
Sector 2: every FRIDAY



SURPLUS DE CARTON

COLLECTE SPÉCIALE

LE LUNDI
4 JUILLET 2016



Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Visites illimitées pour les dépôts de rebus métalliques - rebus de carton - ordinateurs - écrans d'ordinateur et téléviseurs.

HORAIRE ESTIVAL

Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca

Écocentre

Informations utiles lors de votre visite à l'écocentre



Centre communautaire de Châteauguay • Il y aura une vente à 4\$ le **jeudi 7 juillet de 9h à 20h** • Prenez note que le centre communautaire sera fermé le 1^{er} juillet. • Nous sommes en pénurie des objets suivants : vaisselle, jouets, petits appareils électriques, bi-belots, cadres et surtout meubles et électroménagers. • En tout temps, vous pouvez apporter vos dons au 3, rue Principale ou dans l'un de nos 7 points de chutes à travers la municipalité.

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Cartes de membre • **Tous les mercredis d'août de 13h30 à**

15h30 • Coût : 25\$ • Les renouvellements peuvent également se faire par la poste au 13, rue Principale, Châteauguay (QC), J6K 1E7 clubstjoachim@videotron.ca clubfadoqstjoachim.com

BOUQUINERIE POPULAIRE

En juillet et août, venez remplir un **sac pour 5\$** (excluant la section « séries »). • Aussi, tous les CD/DVD sont à **50% de rabais**. • Notre horaire estival est de 9 h à 16 h. • Nous serons fermés du 15 juillet à midi jusqu'au 14 août.

In July and August, fill a **bag for \$5**. • Also, all CDs and DVDs are **50% off**.

Business hours for the summer: 9:00 a.m. to 4:00 p.m. • We will be closed from July 15th, noon to August 14th.

Venez nous voir au / Come see us at **18-A, boul. D'Anjou - 450 844-4482**

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • **Mercredi 24 août de 10h à 20h** • Journée « Portes ouvertes » • Nouvelles adhésions • Renouvellement des cartes de membres • Inscription au conditionnement physique, au yoga, à ViActive et aux cours d'informatique • Visite de locaux et information sur les nombreuses activités du club clubstjoachim@videotron.ca clubfadoqstjoachim.com

INSCRIPTIONS

Club de patinage de vitesse de Châteauguay • **Les Tornades** **Début de la saison le premier dimanche de septembre** • 4 ans et plus • Les patineurs sont placés selon leurs habiletés • Visitez notre page Facebook! • Pour toute question : cpvchateauguay@gmail.com

REGISTRATION

Speed Skating Châteauguay Les Tornades

New season begins in the first Sunday of September. • 4 years old and up • Skaters will be placed according to their skills.

Please visit our Facebook page! For any questions: cpvchateauguay@gmail.com

BANQUE DE NOURRITURE CHATEAUGUAY FOOD BANK

AIDER LES GENS DANS LE BESOIN HELPING PEOPLE IN NEED

450 698-1780

Nous remercions chaleureusement les gens pour les dons offerts au centre, car nos usagers en ont grandement besoin.

Âge d'or N.D.A. • Voyage à l'hôtel Le Victorin à Victoriaville • **9-10-11 septembre** • Prix sur demande • **Réservation avant le 1^{er} août** • INFO: Ginette Raymond au 450.692.1439 ou Claudette Boucher au 514.895.9135

www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations

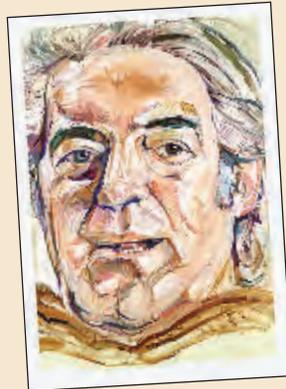
EXPOSITION

Musée des Grands Québécois

par Marie-Josée Hudon

JUSQU'AU 11 SEPTEMBRE

Que fait-on au Québec de notre patrimoine humain? Nos hommes et nos femmes d'action font-ils l'objet d'un rassemblement posthume? Voici quelques questions qui ont suscité chez Marie-Josée Hudon le désir de faire découvrir les grandes figures du Québec au public.



Sous forme de créations picturales, l'artiste peintre réactive notre richesse humaine et identitaire et propose une nouvelle formule faisant le lien entre les actions du passé et celles du futur. Une occasion d'en apprendre davantage sur les bâtisseurs de notre histoire et de cultiver le sens de la reconnaissance.

NOTRE ÉQUIPE DE GUIDES EST ARRIVÉE ET LA TERRASSE EST OUVERTE!

Profitez d'une belle journée ensoleillée pour venir prendre le thé sur la terrasse Desjardins, tout en discutant d'histoire avec notre nouvelle équipe de guides!

HEURES D'OUVERTURE

Mercredi au vendredi : 10 h à 16 h 30

Samedi et dimanche : midi à 17 h



SMGC MAISON
Le Pailleur

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca

Société du Musée du Grand Châteauguay • www.smgc.qc.ca

Juillet et août sur l'île Saint-Bernard

© Adrian Burke



ÉCOLE DE FOUILLES ARCHÉOLOGIQUES DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Du **4 au 29 juillet**, l'École de fouilles de l'Université de Montréal procèdera à de nouvelles recherches archéologiques sur le domaine de l'île Saint-Bernard. Les découvertes faites « en direct » devant le public permettront de mieux comprendre l'utilisation du site faite par les Amérindiens et les Européens dans les siècles antérieurs. Un guide sera sur place du **mercredi au dimanche, entre 9 h et 17 h**.

FÊTES DE LA SEIGNEURIE DE CHÂTEAUGUAY

30 et 31 juillet entre 10 h et 17 h

GRATUIT

Les Fêtes de la Seigneurie de Châteauguay se tiendront pour la toute première fois les 30 et 31 juillet, au pied du vieux moulin. Pour l'occasion, un groupe de reconstitution historique sera sur place afin d'expliquer le mode de vie des censitaires et présenter certains métiers. Également au programme : conférences, prestations musicales et artistiques, marchands, jeux pour enfants et plus encore!

YOGA EN PLEIN AIR SUR L'ÎLE SAINT-BERNARD

Les dimanches de 9 h à 10 h jusqu'au 21 août (relâche le 31 juillet)

Sessions de yoga en plein air données par une professeure passionnée. Minimum de 10 participants.

Cours à la carte : 17\$ + taxes / personne

© Mélissa Vaillancourt



SOIRÉES YOGA-NATURE SUR L'ÎLE SAINT-BERNARD

Les jeudis 21 juillet et 18 août de 17 h à 20 h

Venez souper « santé » en toute quiétude, faire la découverte des plus beaux coins de l'île Saint-Bernard en compagnie d'un guide naturaliste et pratiquer des techniques de yoga avec un instructeur aguerri. Minimum de 10 participants.

Cours à la carte : 35\$ + taxes / personne



© Dominic Gendron

CROISIÈRE DÉCOUVERTES CHÂTEAUGUAY-BEAUHARNOIS

Vendredi 15 juillet

VÉLO ET POUTINE

Départ de Châteauguay à 9 h

Retour approximatif à 16 h

Balade à vélo guidée de 2 heures et découverte de l'histoire du canal de Beauharnois et d'Hydro-Québec. Collation santé en avant-midi, puis dîner à la renommée Patate Mallette.

Maximum de 40 participants.
13 ans et plus.

Vendredi 29 juillet

HISTOIRE ET NOUVELLE-FRANCE

Départ de Beauharnois à 14 h 30

Retour approximatif à 20 h

Visite historique de l'île Saint-Bernard en compagnie de personnages costumés. Résumé des fouilles archéologiques ayant eu lieu au cours du mois. Apéro et repas aux saveurs de la Nouvelle-France.

Vendredi 12 août

PATRIMOINE ET SAVEURS

Départ de Beauharnois à 14 h

Retour approximatif à 20 h

Visite guidée de la Maison LePailleur, parfait exemple de maison québécoise typique construite en 1792. Apéro et repas au Pavillon de l'île.

BALADE SUR LA RIVIÈRE CHÂTEAUGUAY À BORD DU PONTON LE HÉRON BLEU

Du jeudi au dimanche et les jours fériés

Une balade sur la rivière Châteauguay afin de découvrir la faune et la flore de l'île Saint-Bernard. L'activité inclut un accès gratuit aux sentiers du refuge faunique Marguerite-D'Youville.

Rabais de 25 % offert sur le prix courant le jeudi. Réservation recommandée.



BBQ EN PLEIN AIR

Samedis 23 juillet et 13 août de 11 h à 16 h

Sur la terrasse ensoleillée du Pavillon de l'île, ce nouveau rendez-vous estival propose divers produits fraîchement cuits sur le grill, de la sangria maison et d'autres surprises!

ÉCOMARCHÉ DE L'ÎLE présenté par Desjardins

27 et 28 août de 10 h à 17 h

GRATUIT

70 artisans et producteurs d'ici et plus de 10 000 visiteurs sont attendus sur le site enchanteur de l'île Saint-Bernard pour y découvrir des produits artisanaux, écologiques et du terroir. C'est un rendez-vous beau temps, mauvais temps!

Un système gratuit de navette sera offert pour éviter les débordements de véhicules sur le site.



© Alexandre Séguin

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Séguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois

Proposez vos 20 Trésors culturels de Châteauguay

Célébrez les 20 ans des Journées de la culture en participant au grand projet **20 Trésors culturels** visant à faire connaître, d'un bout à l'autre du Québec, les joyaux de notre patrimoine culturel.

Chaque municipalité possède des lieux, des espaces, des personnes, des événements, des bâtiments qui font son histoire et la fierté de sa population. **20 Trésors culturels**, c'est une manière de mettre ces trésors de l'avant pour les faire découvrir au plus grand nombre.

À titre d'exemple: une œuvre d'art publique, un chanteur, un rocher emblématique, un vieux barrage, un pont, un cimetière, une église, un conte régional, une spécialité culinaire, une chanson, une murale, un événement populaire, un objet significatif, un site, etc.!

Vous avez jusqu'au **23 août 2016** pour enregistrer vos **20 Trésors culturels** sur le site des Journées! Un processus de sélection final sera complété après cette date. Par la suite, toutes les listes établies seront affichées par région, sur une carte du Québec, sur le site web des Journées de la culture!

20 Trésors culturels

les journées de la culture
20^e ANNIVERSAIRE

L'hyperlien ci-dessous mène à un questionnaire en ligne. Après avoir accédé au questionnaire, vous n'avez qu'à inscrire le nom de Châteauguay et dresser la liste de 1 à 20 « Trésors » de votre choix.

bit.ly/Tresors-Monteregie

Concours de photo: « Châteauguay... toute une histoire! »



La Ville de Châteauguay, en collaboration avec la Maison LePailleur, offre aux photographes amateurs et professionnels la possibilité de faire connaître leur vision citoyenne à travers un concours photographique et une exposition extérieure.

Les thèmes proposés sont:

- 1- Témoin d'antan**
- 2- Gens d'ici**
- 3- Reflet**

Les modalités de participation et tous les détails sont accessibles sur le Web au :

www.maisonlepailleur.ca
www.ville.chateauguay.qc.ca

Période d'inscription: mercredi 15 juin au jeudi 14 juillet.
1^{er} prix: 350 \$ / 2^e prix: 250 \$ / 3^e prix: 150 \$

Pour toute question concernant ce concours, vous pouvez contacter les personnes suivantes:

Karine Landerman, 450.698.3193
Société du Musée du Grand Châteauguay
klanderman@smgc.qc.ca

Stéphane Beauregard, 450.698.3875
Ville de Châteauguay
stephane.beauregard@ville.chateauguay.qc.ca

Amis photographes, à vos caméras... Partez!

Archéologie sur l'île Saint-Bernard: RENCONTRE

Dimanche 31 juillet – 11 h à la salle du Pavillon de l'île
Découvertes des fouilles faites par l'École de fouilles archéologiques de l'Université de Montréal.

GRATUIT, aucune réservation nécessaire.

Plongez dans la riche histoire de l'île Saint-Bernard et soyez les premiers à connaître les découvertes étonnantes que les archéologues auront faites au cours du mois de juillet, mois au cours duquel l'école de fouilles est à la recherche des traces du passé!

Animée par Dr Adrian L. Burke de l'Université de Montréal et Dre Geneviève Treyvaud, de l'INRS-ÉTE, cette conférence présentera les résultats préliminaires de l'École de fouilles archéologiques de l'Université de Montréal établie sur l'île Saint-Bernard à l'été 2016.

En partenariat avec l'Université de Montréal, l'INRS-ÉTE, le Musée d'archéologie de Roussillon, le Manoir D'Youville et Héritage Saint-Bernard.



CINÉMA ET SPECTACLES EN PLEIN AIR

CINÉMA SOUS L'AGORA

PROJECTION GRATUITE dès 20 h 30

Nostalgiques des ciné-parcs, amateurs de cinéma et de plein air... Participez en famille aux projections des films sous l'Agora citoyenne!

Quatre grandes primeurs!

Apportez vos chaises et couvertures.

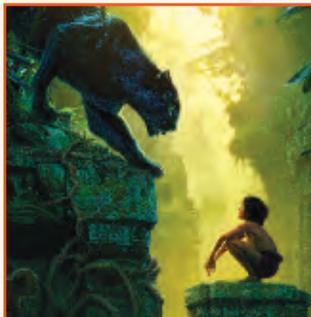
Mais soufflé et breuvage en vente sur place.



Jeudi 14 juillet en **anglais**
**BATMAN V SUPERMAN:
DAWN OF JUSTICE**

Vendredi 15 juillet en **français**
**BATMAN VS SUPERMAN:
L'AUBE DE LA JUSTICE**

Durée : 2 h 33



Jeudi 28 juillet en **français**
LE LIVRE DE LA JUNGLE

Vendredi 29 juillet en **anglais**
THE JUNGLE BOOK

Durée : 1 h 46



Jeudi 11 août en **anglais**
ANGRY BIRDS

Vendredi 12 août en **français**
ANGRY BIRDS: LE FILM

Durée : 1 h 37



Jeudi 25 août en **français**
**ALICE DE L'AUTRE CÔTÉ
DU MIROIR**

Vendredi 26 août en **anglais**
**ALICE THROUGH THE
LOOKING GLASS**

Durée : 1 h 48

SPECTACLES GRATUITS

Apportez vos chaises et couvertures.

Rafraichissements vendus sur place.

CIRQUE 19 h 30 à l'Agora citoyenne (75, boul. Maple)

Lundi 18 juillet – (en anglais)

Mardi 19 juillet – (en français)

MADE IN KOUGLISTAN

De la compagnie de cirque
THROW2CATCH

Un feu roulant de prouesses
techniques et d'humour pour
toute la famille!

Âge suggéré : 7 ans et plus

Durée : 45 min.



THÉÂTRE

Mardi 26 juillet - 19 h 30 au Parc Alfred-Dorais (Primeau et Richelieu)

Mercredi 27 juillet - 19 h 30 à l'Agora citoyenne (75, boul. Maple)

LE VILLAGE À 3 PORTES

Par L'Ingénue compagnie
théâtrale

Dans cette comédie
burlesque, venez découvrir le
plus petit, mais le plus joli
village au monde!

Âge suggéré : 5 à 12 ans

Durée : 50 min.

En français seulement.



CONCERT

Dimanche 10 juillet

14 h 30

LE GRAND ORCHESTRE DE CHÂTEAUGUAY

Présente

BIENVENUE CHEZ VOUS!

C'est avec son chef
Denis Cyr et ses 40 musiciens que le Grand Orchestre de
Châteauguay se produit en plein air. Avec ses pièces de
films de James Bond, ses titres de comédies musicales et
ses coups de cœur, le Grand Orchestre vous dit « Bienvenue
chez vous! » tout en musique. Gratuit.

Sur le terrain arrière du Centre culturel G.-P.-Vanier
(parc Mercier), 15 boulevard Maple



SPORTS ET PLEIN AIR



CENTRE NAUTIQUE

Vous pouvez vous abonner directement au Centre nautique.

Heures d'ouverture

11 juin au 21 août : 9 h à 20 h

22 août au 4 septembre : 9 h à 18 h

10 et 11 septembre : 9 h à 18 h

Cet été, profitez de la liberté des activités nautiques! Location d'embarcation, formation sur dériveur, planche à voile et planche à pagaie (SUP). Initiez-vous au SUP yoga! Abonnements saisonniers disponibles.

TARIFICATION 2016

Embarcations	Tarifs horaire de location	
	(sans P-L)	(avec P-L)
Kayak	13 \$	10 \$
Kayak double – Kayak de mer		
Pédalo – SUP	16,90 \$	13 \$
Planche à voile	20,80 \$	16 \$
Petits dériveurs	23,40 \$	18 \$
Rabaska – Laser Bahia	29,90 \$	23 \$
Catamaran	33,80 \$	26 \$

Pour détails des services et autres tarifs :
www.ville.chateauguay/CentreNautique

HOCKEY MINEUR CHÂTEAUGUAY

INSCRIPTIONS :

en ligne ou au comptoir du Centre culturel G.-P.-Vanier

Pour les catégories Pré-novice et Novice :

1^{er} juillet au 25 septembre

Pour les catégories Atome, Pee-Wee, Bantam, Midget et Junior : 1^{er} juillet au 11 septembre

www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives



ZUMBA EN PLEIN AIR

Les **mardis** du 14 juin au 23 août

De **19 h à 20 h**, à l'arrière de l'Agora citoyenne
 75, boul. Maple (Sous l'Agora en cas de pluie)

IMPORTANT! – Relâche le 19 juillet

Initiez-vous à un entraînement physique unique! En combinant des éléments de danse aérobique et de danse latine dans une ambiance festive, la Zumba permet de rester en forme. Donnez-vous-en à cœur joie pendant une heure en vous laissant emporter par les rythmes de la musique latino-américaine et des musiques du monde!

Gratuit - Beau temps, mauvais temps!



DANSE EN PLEIN-AIR

Tous les **samedis** du 11 juin au 27 août

De 19 h à 22 h à l'Agora citoyenne, 75, boul. Maple
 Accès par la rue Mercier.

Venez participer à ces belles soirées dansantes (danse en ligne et danse sociale) animées par M. Raymond Gauvin, professeur et maître de cérémonie. Pour les habitués ou simplement pour s'initier, ces soirées offrent la chance aux participants de bouger au rythme de la musique. Une belle façon de garder la forme et la santé.

Gratuit - Beau temps, mauvais temps!



NAVETTE FLUVIALE CHÂTEAUGUAY-LACHINE

Du 18 juin au 5 septembre

Ce bateau d'une cinquantaine de places fait le relais entre les villes de Châteauguay et Lachine et permet aux cyclistes et piétons de se déplacer d'une rive à l'autre, tout en explorant la rivière Châteauguay et le lac Saint-Louis. Le service est disponible les samedis, dimanches et jours fériés.

HORAIRE ET TARIFS

Départs	de Châteauguay	de Lachine
	10 h 00	8 h 45
	12 h 30	11 h 15
	15 h 00	13 h 45
	17 h 30	16 h 15

Tarifs* (taxes incluses)

Adultes : 10 \$ / Enfants (6-12 ans) : 5 \$

Famille : 25 \$ / Gratuit pour les 0-5 ans

* Payable à bord du bateau en argent comptant seulement

www.navark.ca | 514 871-8356 poste 1

JEUX D'EAU ... S'AMUSER ET SE RAFRAICHIR!

Parc Alfred-Dorais (Primeau et Richelieu)

Parc Yvan-Franco (De Gaule)

Parc Bonneau (Craik et Théberge)

Parc Marcel-Seers (D'Youville et Girouard)



DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR

450.698.3100

sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple

P-L : Passeport-loisir | Horaire page 23

La fête du Canada 2016 Canada Day



© Eric Brophy

AGORA CITOYENNE

NOUVELLES HEURES / NEW HOURS
10 h 30 à 21 h / 10:30 a.m. to 9:00 p.m.

Une petite parade / A short Parade

10 h 45 - Cérémonie du Drapeau

10:45 a.m. - Flag Raising

Kiosques de nourriture sur place / Food stands on site

11 h - Le Choeur La Bohème

11:00 a.m. - Chœur La Bohème

11 h à 21 h - Divertissement

11:00 a.m. to 9:00 p.m. - Entertainment

Joey le Magicien / Joey the Magician

Jeux gonflables / Blow up games

Tours de poney / Pony rides

Maquillage / Face painting

Distribution de drapeaux et d'épinglettes du Canada

Distribution of Canada flags and pins



© Eric Brophy



- L'allée des ORGANISMES
- SPECTACLES des jeunes d'Activ'Été
- Le BIBLIOBUS

ET DE NOMBREUSES SURPRISES...

Stationnement le long de la rue Ville-Marie, aux écoles Billings et St-Willibrord

Châteauguay



Le plus grand rassemblement familial de la région!

... se fête en grand!

GRANDE FÊTE FAMILIALE

Châteauguay, une histoire de famille!

DIMANCHE 21 AOÛT
au parc Billings, de midi à 18 h

- AMUSEURS PUBLICS : animation, maquillage, mascottes...
- SUR LA GRANDE SCÈNE :
à 13 h Henri Godon
à 16 h Lendemain de veille
- Hot-dogs, rafraichissements et mets du « food truck » VENDUS SUR PLACE
- Plus de 18 STRUCTURES gonflables GÉANTES
- ÉPLUCHETTE de blé d'inde, barbe à papa et « snowcones » offerts GRATUITEMENT



Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER
15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100

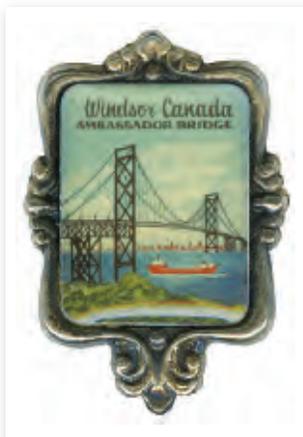


Expositions de l'été

EDWIN JANZEN

6 JUILLET AU 1^{ER} AOÛT

VERNISSAGE MERCREDI 6 JUILLET À 19 H



Souvenirs

Les images d' Edwin Janzen présentent des cuillères souvenirs produites en masse pour les touristes et numérisées en haute résolution. Avec les collets et les cuillerons retirés à l'aide du logiciel Photoshop, il ne reste que les armoiries kitsch en plastique, chacune célébrant un objet ou lieu : le Mont Rushmore, les raffineries d'Edmonton, des destinations exotiques comme Hawaï ou la

Barbade... Chaque armoire arbore un brillant insigne rappelant les traditions décoratives et héraldiques des empires européens. Les résultats sont visuellement attrayants, le grossissement révélant ce qui est imperceptible à l'oeil nu : les imperfections, l'usure, les bulles d'air. Absous de leur fonction originale comme cuillères à café, ces armoiries deviennent des symboles puissants dans la transmission des mythes culturels.

L'oeuvre de l'artiste montréalais Edwin Janzen, né à Winnipeg, est inspirée par la riche culture populaire de l'époque de la guerre froide, y compris le cinéma, la littérature de science-fiction et le tourisme/voyage. L'artiste a terminé sa maîtrise à l'Université d'Ottawa (2010) et son baccalauréat en beaux-arts à l'Université Concordia (2008). Il détient également un baccalauréat en histoire (sur l'Empire byzantin) de l'Université du Manitoba (1993).

CHRISTINE LEBLANC

5 AU 30 AOÛT

VERNISSAGE VENDREDI 5 AOÛT À 19 H

Dos au miroir

« Le temps passe alors que nos habitudes restent, évoluent ou changent. Nous définissent-elles inconsciemment? Ces gestes répétés correspondent-ils à l'image que nous avons de nous-mêmes? Je vous invite à un dialogue entre la perception de soi et l'image que l'on projette; le soi réel et le soi désiré que l'on convoite face au miroir. Une réflexion qui mène à une confrontation avec une identité double, transfigurée et/ou déformée. »



- Christine LeBlanc

Saison Été-Automne
2016



INFO : 450.698.3100

www.ville.chateauguy.qc.ca/spectacles-cinema

Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi au jeudi 12 h à 18 h
Vendredi 12 h à 17 h
Samedi et dimanche FERMÉ

FERMÉ LE 1^{ER} JUILLET

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100
culture@ville.chateauguy.qc.ca

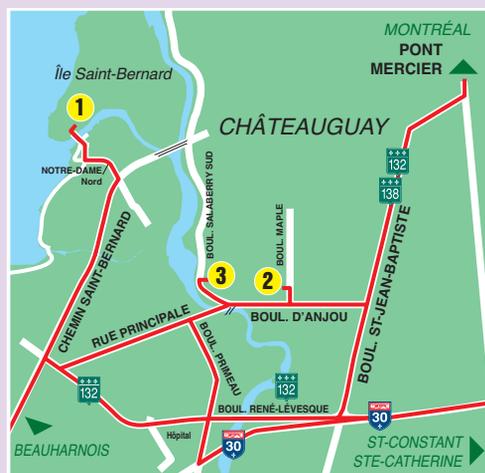
f / CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- www.ville.chateauguy.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



THÉÂTRE D'ÉTÉ
LES VENDREDIS ET
SAMEDIS À 20 H 30

**DU 30 JUIN
AU 27 AOÛT**

AINSI QUE LE JEUDI 30 JUIN,
LE MARDI 5 JUILLET
ET LE JEUDI 25 AOÛT

PAVILLON DE L'ÎLE, ÎLE SAINT-BERNARD
480, BOUL. D'YOUVILLE, CHÂTEAUGUAY

**FORFAIT DE GROUPE
ET RÉSERVATIONS
450.699.0999**

SOUPER-SPECTACLE
disponible au Manoir D'Youville.

Consultez le menu sur le site internet au
www.ville.chateauguay.qc.ca/theatre-d-ete

UN THÉÂTRE FRACAS PRÉSENTE
**WEEK-END
D'ENFER**

TEXTE ORIGINAL **NORM FOSTER** TRADUCTION **ROC LAFORTUNE**
MISE EN SCÈNE **ALAIN ZOUVI**
AVEC **JACQUES GIRARD, FRANCE PILOTTE, MICHEL LAPERRIÈRE ET DIANE LAVALLÉE**

Un couple reçoit, pour le week-end, ses grands amis venus visiter leur nouvelle maison de campagne. Tout va bien jusqu'à ce que les langues se délient trop. On va de surprises en surprises. La jalousie, l'envie, les mensonges prennent la place de l'amitié, de l'amour et de la vérité. Le week-end de rêve devient vite un week-end ... d'enfer.

Une comédie mordante qui ne laissera personne indifférent.

LES «SALLE» JEUDIS

À 20h

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel G.-P.-Vanier
15, boul. Maple

TERRASSE OUVERTE
DÈS 19H

7 juillet



GABRIELLA

14 juillet



ELLIOT
MAGINOT

28 juillet



SAFIA
NOLIN

11 août



SARATOGA

25 août



MILK AND
BONE

1^{er} septembre



BLEU JEANS
BLEU

15\$ / 12\$ avec Passeport-loisir
8\$ étudiant 25 ans et moins

www.ChateauScenes.com

facebook

Château Scènes

INFO : 450.698.3100

VENTE DE BILLETS :

www.ville.chateauguay.qc.ca



CHÂTEAU
SCÈNES